

૬૫૬૪

LONGMANS' NEW READERS.

FIRST PRIMER. ૬૫૬૪

LITERALLY AND IDIOMATICALLY
TRANSLATED INTO GUJARATI

WITH ACCURATE PRONUNCIATIONS AND MEANINGS OF
ALL THE WORDS AND SENTENCES OCCURRING
IN THE BOOK.

For the Use of Schools and Private Students,

BY

JAMSHEDJI ASPANDIARJI CHINAI,

Under-Graduate of the Bombay University.

લૉંગમૅન્સની પેહેલી પ્રાથમરનો
શુદ્ધ ગુજરાતી તરજુમો.

જેમાં શબ્દોના શુદ્ધ ઉચ્ચારો, અર્થો,
તથા વાક્યોનું ભાષાંતર તેમને લાગુ પડતા મૂળ અર્થો અને ભાષાની
રૂઢી પ્રમાણે કરવામાં આવેલું છે.

નિશાળો અને ખાનગી અભ્યાસીઓનાં ઉપયોગને માટે

બનાવનાર

જમશેદજી અસ્પંદીયારજી ચીનાઈ,

મુંબઈની યૂનિવર્સિટીના અંડર-ગ્રેડ્યુએટ.

(All Rights Reserved.)

આ પુસ્તક સંબંધી સર્વે હક કર્તાએ પોતાને સ્વાધીન રાખેલા છે

Price four annas.

કિંમત ચાર આના

૬૫૮૪

LONGMANS' NEW READERS, FIRST PRIMER.

LITERALLY AND IDIOMATICALLY
TRANSLATED INTO GUJARATI

WITH ACCURATE PRONUNCIATIONS AND MEANINGS OF
ALL THE WORDS AND SENTENCES OCCURRING
IN THE BOOK.

For the Use of Schools and Private Students,

BY

JAMSHEDJI ASPANDIARJI CHINAI,

Under-Graduate of the Bombay University.

લૉંગમેન્સની પેહેલી પ્રાથમિકરનો

શુદ્ધ ગુજરાતી તરજુમો.

જેમાં શબ્દોના શુદ્ધ ઉચ્ચારો, અર્થો,
તથા વાક્યોનું ભાષાંતર તેમને લાગુ પડતા મૂળ અર્થો અને ભાષાના
રૂઢી પ્રમાણે કરવામાં આવેલું છે.

નિશાળો અને ખાનગી અભ્યાસીઓનાં ઉપયોગને માટે.

બનાવનાર

જમશેદજી અસ્પંદીયારજી ચીનાઈ.

મુંબઈની યુનિવર્સિટીના અંડર-ગ્રેડ્યુએટ.

(All Rights Reserved.)

આ પુસ્તક સંબંધી સર્વે હક કર્તાએ પોતાને સ્વાધીન રાખેલા છે
Price four annas. કિંમત ચાર આના

*Registered for Copy-Right under the Government
of India's Act XVI. of 1867.*

આ પુસ્તક સંબંધી તમામ હક સરકારના સને ૧૮૬૭ ના
રૂપ મા કાયદા મુજબ નોંધાવેલા છે.

BOMBAY :

THE SARASWATI PRINTING PRESS.

1897.

આ ચોપડી વિષે થોડોક ખુલાસો.

અત્યાર સુધી ઈંગ્રેજ ભાષાની શરૂઆતની કેળવણી આપવાને માટે અને તેનું સેહેલું મંગલ શીખાઉ છોકરાંઓને કરી આપવાની ધારણાથી Primer અને First Book નાં ભાષાંતર પ્રસિદ્ધ થતાં આવેલાં છે તેથી આ ચોપડીમાં કેવળ જુદીજ રીત દાખલ કરવામાં આવી છે. આગલી રીત પ્રમાણે શીખાઉ છોકરાંઓને પોતાના પાઠો તૈયાર કરતાં ઘણી અડચણ પડતી અને કંટાળો લાગતો હતો. આ નવી અને ઉપયોગી રીતમાં મુખ્ય મતલબ એ છે કે શીખતાં છોકરાંઓને જેમ અને તેમ ઉલટ થાય અને રસ ઉપજે, ને કંટાળો ન લાગે અને ઘણી સેહેલાઈથી પોતાનો અભ્યાસ આગળ કરતાં જાય.

એ રીત એ છે કે દરેક વાક્યને એવી બે ત્રણ તરેહથી સમજાવવામાં આવ્યો છે કે તેના છુટા અર્થો અને તરજુમો સેહેલાઈથી તેમના મગજમાં ઠસી બેસશે અને ઉલટથી શીખનાર છોકરાંઓ પોતાના પાઠો પાકા કરતાં જશે. વળી ઈંગ્રેજ ભાષાનાં બોલોનાં અર્થ સુઠ્ઠાંનું પુષ્કળ ભંડોળ ટુંક વખતમાં ઘણી સેહેલાઈથી તેઓ પોતાનાં મનમાં એકઠું કરી શકશે. જેમ કે, આ ચોપડીને પાને ૮ મે જુઓ, કે પેહેલી લીટીમાં એક ઈંગ્રેજ વાક્ય છે, It is my fat cat, તેની હેઠલ ખીજી લીટીમાં તેનાં ગુજરાતી શુદ્ધ ઉચ્ચારો આપેલા છે, અને ત્રીજી લીટીમાં તે વાક્યનાં દરેક ઈંગ્રેજ બોલનાં ગુજરાતીમાં છુટા અર્થ આપેલા છે, અને ત્યારપછી ચોથી લીટીમાં તેજ ઈંગ્રેજ વાક્ય અને તેની હેઠલ પાંચમી લીટીમાં તેના ગુજરાતી તરજુમો આપેલા છે.

આગળ ચાલતાં કોઈ કોઈ ઈંગ્રેજ વાક્યો ઘણા લાંબા અને અધરા આવે છે તેવા દરેક વાક્યના બે ભાગ કરવામાં આવ્યા છે અને તેઓની નીચે તેના ગુજરાતીમાં બંધ બેસતા અર્થ સમજાવેલા છે અને ત્યારપછી તે બેઉ જુદા ભાગોને સાથે જોડી દધને તે આખા ઈંગ્રેજ વાક્યની નીચે તેનો સંપૂર્ણ આખો તરજુમો આપેલો છે જેથી શીખનારનાં મનમાં તે બરાબર પકડી રીતે ઉતરી જશે. જેમકે, જુઓ પાને ૨૦ મે, It was a fish in a dish એ એક લાંબો વાક્ય છે તેથી ચોથી લીટીમાં તેના બે ભાગ

કર્યા છે, It was a fish.....in a dish અને પાંચમી લીટીમાં તેમની હેઠળ તેનાં ગુજરાતી અર્થ આપેલા છે : અને છેલ્લે છઠ્ઠી લીટીમાં તેમને સાથે જોડીને તેજ આખો વાક્ય આપેલો છે, અને સાતમી લીટીમાં તેની હેઠળ તેનો આખો તરજુમો મુકેલો છે.

આ ચોપડીમાં Literal Translation એટલે દરેક શબ્દનાં મુળ અર્થ પ્રમાણે જ યાને શબ્દે શબ્દનું જ ભાષાંતર કરવાની કોશેશ કીધી છે, જેની શીખતાં છોકરાંએને ઘણી જરૂર છે.

પાઠ શીખવાની રીત નીચે પ્રમાણે છે:--

પહેલે ખરા અને સાફ ઉચ્ચારો કરીને અક્ષેપ ઈંગ્રેજી વાક્ય વાંચી જવો, તે થયું કે ત્રીજી લીટીમાં તેજ વાક્યમાંનાં દરેક ખોલની હેઠળ તેનાં છુટા છુટા અર્થો આપેલા છે તે મ્હોડે કરી જવા અને ત્યાર પછી હેઠળ ચોથી લીટીમાં તેજ આખો વાક્ય અને તેની નીચેજ પાંચમી લીટીમાં તેનો આખો ગુજરાતી તરજુમો આપેલો છે તે ધ્યાન રાખીને ખરેખર કરી જવાં. જ્યારે વાક્ય ઘણો લાંબો ને અધરો હોય છે તો તેને બે જુદા ભાગ કરીને ચોથી અને પાંચમી લીટીમાં સમજાવ્યો છે તે તેના ગુજરાતી અર્થ સુદ્ધાં વાંચી જવા અને ત્યાર પછીજ છઠ્ઠી અને સાતમી લીટીમાં આખો વાક્ય ને તેનો તરજુમો વાંચીને તૈયાર કરવો. એજ રીતે આગળ પાઠો પકા કરતા જવું.

ઉપર કહેલી રીત પ્રમાણે જે પાઠો તૈયાર કરવામાં આવશે તો આગળ ચાલતાં શીખનાર છોકરાંએ પોતાનાં પાઠો પકા શીખ્યાં જશે ને ભૂલી જશે નહીં, અને ત્યાર પછી એજ રીત મુજબ જેમ જેમ તેઓનો અભ્યાસ આગળ વધતો જશે તેમ તેમ તેઓ પોતાના વર્ગમાં આગળ ચાલતાં ઈંગ્રેજી પાઠોનો તરજુમો પોતાની મેલેજ કરવાને શક્તિવાન થશે.

ઉપલી રીતે શરૂઆતની કેળવણી આપવા માટે હમારા કેટલાક વિદ્વાન મિત્રો એકમત છે અને તે રીતની તેઓએ પસંદગી જણાવી છે.

જ્ઞં અં ચીનાઈ.

સાંકળીયું.

	Page.	પાનું.
અંગ્રેજી મૂળાક્ષર	2.....	૨
નહાના અક્ષર	3.....	૩
મ્હોટા અને નહાના અક્ષરો	4.....	૪
લખવાના મ્હોટા અને નહાના અક્ષરો	5.....	૫
બિલાડી	6.....	૬
ઉંદર	7.....	૭
બિલાડી ને ઉંદર	9.....	૯
ટોપી પહેરેલો છોકરો	10.....	૧૦
ઝેટ, પટો ને ટોપીવાલા ઉંદરજી	12.....	૧૨
નાની છોકરી ને પંખો... ..	13.....	૧૩
મરઘી ને ઇડું	16.....	૧૬
ડુક્કર, ખોડતું માણસ અને રકાખીમાંની માછલી	19.....	૧૯
છોકરી, દાખડો ને બકરીનું બચ્ચું	22.....	૨૨
બળદપર બેઠેલો છોકરો અને કોહોલું... ..	25.....	૨૫
દડો રમતો છોકરો	28.....	૨૮
મટોડું ખોદતો છોકરો	29.....	૨૯
કુતરો અને ગાય... ..	30.....	૩૦
દોડતો છોકરો, ડુક્કરનું બચ્ચું અને કુખ્તો	32.....	૩૨
સૂરજ, છોકરો ને છોકરી અને ફળ	33.....	૩૩
ટોપી, માણસ, માછલી અને કોહોલું	35.....	૩૫





[2]

ENGLISH ALPHABET.

અંગ્રેજી મૂળાક્ષર.

Capital Letters.

મોટા અક્ષર.

A એ	B બી	C સી	D ડી
E ઇ	F એફ	G જી	H એચ
I આઈ	J જે	K કે	L એલ
M એમ	N એન	O ઓ	P પી
Q ક્યુ	R આર	S એસ	T ટી
U યુ	V વી	W ડબલ્યુ	X એક્સ
Y વાઈ	Z ઝેડ		

Small Letters.

નહાના અક્ષર.

a એ	b બી	c સી	d ડી
e ઈ	f એફ	g જી	h એચ
i આઈ	j જે	k કે	l એલ
m એમ	n એન	o ઓ	p પી
q ક્યુ	r આર	s એસ	t ટી
u યુ	v વી	w ડબલ્યુ	x એક્સ
y વાઈ	z ઝેડ		

Capital and Small Letters.

મોટા અને નાના અક્ષરો.

A a એ	B b બી	C c સી
D d ડી	E e ઈ	F f એફ
G g જી	H h અચ	I i આઈ
J j જે	K k કે	L l એલ
M m એમ	N n એન	O o ઓ
P p પી	Q q ક્યુ	R r આર
S s એસ	T t ટી	U u યુ
V v વી	W w ટુડ્યુ	X x એક્સ
Y y વાઈ	Z z ઝેડ	

Script Capital and Small Letters.

લખવાના મહોરા અને નહાના અક્ષરો.

'	A a એ	B b બી	C c સી
	D d ડી	E e ઇ	F f એફ
	G g જી	H h એચ	I i આઈ
	J j જે	K k કે	L l એલ
'	M m એમ	N n એન	O o ઓ
	P p પી	Q q ક્યુ	R r આર
	S s એસ	T t ટી	U u યુ
	V v વી	W w ડબ્લ્યુ	X x એક્સ
,	Y y વાઈ	Z z ઝેડ	

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

૧ ૨ ૩ ૪ ૫ ૬ ૭ ૮ ૯ ૧૦

LONGMANS' NEW READERS.

લૉંગમેન્સ ન્યૂ રીડર્સ.

FIRST PRIMER.

પહેલી પ્રાથમિક.

Page 5 પાનું ૫ મું.

(બિલાડી)

a

એ

c

સી

i

આઈ

t

ટી

s

એસ

a એ at ઍટ **C**-at = cat કૅટ

it ઇટ

તે

is ઇઝ

છે

the થી

તે

cat કૅટ

બિલાડી

a આ

એક

it ઇટ

તે

is ઇઝ

છે

the થી

તે

[7]

cat કેટ

બિલાડી

a આ cat કેટ
એક બિલાડી

it ઇટ is ઇઝ
તે છે

a આ cat કેટ
એક બિલાડી

the થી cat કેટ
તે બિલાડી

it ઇટ is ઇઝ
તે છે

it ઇટ is ઇઝ
તે છે

the થી cat કેટ
તે બિલાડી

Page 6. ખાનું ૬ કું

(ઉંદર)

a એ at ઍટ **r**-at = rat રૅટ
my માય fat ફૅટ rat રૅટ
મારું ફોગ્યું, માતેલું, ઉંદર

a આ rat રૅટ, a આ cat કૅટ, the ધી rat રૅટ
એક ઊંદર, એક બિલાડી, તે ઊંદર

my માઇ rat રૅટ a આ fat ફૅટ rat રૅટ
મારો ઊંદર એક ફાંગો ઊંદર

It is my fat cat
(ઇટ ઇઝ માઇ ફૅટ કૅટ)
તે છે મારી ફાંગી બિલાડી.

It is my fat cat
તે મારી ફાંગી બિલાડી છે.

Page ૧. પાનું ૭ મું.

Bat (બૅટ) દોઢા મારવાનું 'બૅટ'; વનવાગવું,	Sat (સૅટ) બેઠું.
Mat (મૅટ) સાદડી, ચટાઇ.	Pat (પૅટ) પીક ડોકરી, ધીમે લાંબે ડોકવું.
Mat (મૅટ) ટોપી, ઉભી ટોપી.	

Page 8. પાનું ૮ મું.

(બિલાડી ને ઉંદર.)

And (અન્ડ) અને.

Has (હૅઝ) છે, પાસે છે, કબજામાં
છે.

At (અટ) તરફ; પાસે, નજીક.

As (અઝ) જેમ, જેવું; (જેવું—
તેવું.)

Am (અમ) છું; છઉં.

An (અન) એક, એકાદ.

a	cat	has	a	rat.
(આ	કેટ	હૅઝ	આ	રૅટ)
એક	બિલાડી	પાસે છે	એક	ઉંદર

a cat has a rat.

બિલાડી પાસે એક ઉંદર છે. (બિલાડીએ ઉંદરને પકડેલો છે.)

a	fat	cat	has	the	rat
(આ	ફૅટ	કેટ	હૅઝ	ધી	રૅટ)
એક	દોંગી	બિલાડી	(પકડ્યો)છે	તે	ઉંદર

a fat cat has the rat.

એક દોંગી બિલાડીએ તે ઉંદરને પકડેલો છે.

It	is	a	fat	rat
(ઇટ	ઇઝ	આ	ફૅટ	રૅટ)
તે	છે	એક	દોંગો	ઉંદર

It	is	a	fat	rat
તે	એક	દોંગો	ઉંદર	છે.

It is a fat cat.
(ઈટ ઇઝ આ ફેટ કેટ)
તે છે એક ઢોંગી બિલાડી.

It is a fat cat
તે એક ઢોંગી બિલાડી છે.

Page 9. પાનું ૯ મું

Bad (બેડ) ખરાબ, નફાર, દુષ્ટ.	Rag (રેગ) ચિથર, ચુંથો, ફાટું
Had (હૅડ) પાસે હતું, હતું.	તુડું લુગડું.
Lad (લેડ) છોકરો, જુવાનિયો.	Lag (લેગ) પાછલ પડી જવું. પ-
Mad (મેડ) થેવું, ગાંડું, દીવાનું.	છાત પડવું.
Sad (સેડ) ક્લાસ, દિલગીર, ગમગીન	Wag (વેગ) હલાવવું, આમ તેમ
Bag (બેગ) કાથળી, થેલી, કાથળો	હલાવવું, હલાવ્યાં કરવું.

Page 10. પાનું ૧૦ મું.

(ટોપી પેહેરેલો .છોકરો.)

I (આઈ.) હું	Man (મેન) માણસ, માટીડો.
Am (એમ) છું.	Can (કેન) શકવું, શક્તિવાન હોવું.
I am-હું છું	Fan (ફેન) પંખો, વીનો.

I am a man.
(આઈ એમ આ મેન)
હું છું એક માણસ

I am a man
હું એક માણસ છું.

Am I a man ?
(એમ આઈ આ મેન ?)
(શું) છું હું એક માણસ ?

Am I a man ?
શું હું માણસ છું ?

A man I am.
(આ મેન આઈ એમ.)
એક માટીડો હું છું.

A man I am.
હું તે માટીડો છું.

A man has a hat.
(આ મેન હેઝ આ હેટ.)
એક માટીડો હેયછે એક ઉભી ટોપી.

A man has a hat.
માટીડાને ઉભી ટોપી હેયછે. (માટીડો ઉભી ટોપી પહેરેછે.)

(ઐંટ પટો ને ટોપીવાળા ઉંદર.)

This, (ધિસ) આ,એ.	હી ગાળો-અંતર.
He, (હી) તે, પેલો.	Map, (મેપ) નકશો, પૃથ્વીનો
Cap, (કેપ) ટોપી, બેડી ટોપી.	નકશો.
Lap, (લેપ) ખોલો; ખોલાડનો	Tap, (ટેપ) ટપ્પેરો મારવો, ટપ-
નીચે તરડનો ભાગ.	ટપ ડોકનું; ધીમેથી થપ્પડક માર-
Sap, (સેપ) ઝાડનો રસ, ચીક.	વી;છેદ-નાકું પાડવું.
Gap, (ગેપ) બાકું, બગાડું; આ-	This is, (ધિસ ઇઝ) આ છે

This is a rat
(ધિસ ઇઝ આ રૅટ.)
આ છે એક ઉંદર.

This is a rat
આ એક ઉંદર છે.

He has a bat.
(હી હૅઝ આ બેટ,)
તે પાસેછે એક બેટ.

He has a bat.
તેની પાસે એક બેટ છે.

It is a fat rat.
(ઇટ ઇઝ આ ફેટ રેટ.)
તે છે એક ફોંગો ઉદર.

It is a fat rat.
તે એક ફોંગો ઉદર છે,

He has a hat.
(હી હેઝ આ હેટ.)
તે પાસે છે એક ટોપી.

He has a hat.
તેની પાસે એક ટોપી છે.

Has he a hat and a bat ?
(હેઝ હી આ હેટ ઍન્ડ આ બેટ ?)
(શું) પાસે છે તે એક ટોપી અને એક બેટ.

Has he a hat and a bat ?
શું તેની પાસે ટોપી ને બેટ છે ?

page 12 પાનું ૧૨ મું

(નાની છોકરી ને પંખો.)

Girl, (ગર્લ) છોકરી.

See, (સી) જોવું, નજરે દેખવું.

In, (ઇન) માં, અંદર.

Her, (હર) તેણીનું, પેલીનું.

Hand, (હેન્ડ) હાથ; ઘડિયાલના
કાંટો.

Band (બેન્ડ) પટ્ટી, પટો; મંડળી,
ટોળું.

The girl has a fan.
(ધી ગર્લ હેઝ આ ફેન.)
તે છોકરી પાસે છે એક પંખો.

The girl has a fan.
તે છોકરી પાસે એક પંખો છે.

It is in her hand.
(ઇટ ઇઝ હર હેન્ડ)
તે છે આં તેણીનું હાથ.

It is in her hand.
તે તેણીનાં હાથમાં છે.

See the cat.
(સી ધી કેટ.)
જોવું તે, (પેણુ) બિલાડી

See the cat.
પેણી બિલાડી જો.

See the fan.
(સી ધી ફેન.)
જોવું તે, (પેણુ) પંખો.

See the fan
પેણો પંખો જો.

page 13. પાનું ૧૩ મું.

Bat, (બેટ) દડા રમવાનું બેટ;
વનવાગળું.

Fat, (ફેટ) દોંયુ, માતેલું, ફરબે.

Mat, (મેટ) સાદડી, ચટાઇ.

Hat, (હેટ) ટોપી, હબી ટોપી.

Sat, (સેટ) બેઠું.

Bad, (બેડ) ખરાબ, નકાર, દુષ્ટ.

Dad, (ડેડ) બાપા, બાવા, બાપ.

Had, (હેડ) પાસે હતું, હતું.

Lad, (લેડ) છોકરો, જુવાનિયો.

Sad, (સૈડ) ઉદાસ, દિલગીર,
ગમગીન.

Bag, (બેગ) કોથલી, થેલી, કો-
થળો.

Rag, (રેગ) ચિઠરું, ચુકો, ફાટ
તુકું લુગડું.

Lag, (લેગ) પાછલ પડી જવું,
પછાત રહી જવું.

Tag, (ટેગ) બાટલી ઉપર ટિકિટ
મારવી, બંડલ ઉપર ચીડી વળ-
ગાવવી-ચોંટાડવી.

Wag, (વેગ) હલાવવું, આમ
તેમ હલાવવું; હલાવ્યાં કરવું.

Man, (મેન) માણસ, માટીડો,
પુરુષ.

Can, (કેન) શકવું, શક્તિવાન હોવું.

Pan, (પેન) પેણો, કદાઇ.

Fan, (ફેન) પંજો, વીનો,

Ran, (રેન) દોડ્યો, દોડી ગયો,
નહારી ગયો.

Cap, (કેપ) ટોપી, બેડી ટોપી.

Gap, (ગેપ) બાંકુ, બગાડું, ખાલી
ગાળો-અંતર.

Lap, (લેપ) બોળો; પોશાકનો
નીચે લટકટો ભાગ.

Map, (મેપ) નકશો, પૃથ્વીનો
નકશો.

Sap, (સેપ) ઝાડનો રસ, ચીક.

Band, (બેન્ડ) પટ્ટી, પટો, દોરી;
મંડળી, ટોળું.

Hand, (હૅન્ડ) હાથ; ઘડીઆ-
લનો કાંટો.

Land, (લૅન્ડ) જમીન, ભોંય;
ઘરતી.

Sand (સૅન્ડ) રેતી.

I am, (આઇ એમ) હું છું.

It is, (ઇટ ઇઝ) તે છે.

He, (હી) તે, પેલો.

Has, (હૅઝ) પાસેછે.

This is, (થિસ ઇઝ) આ છે.

Her, (હર) તેણીનું, પેલીનું.

In, (ઇન) માં, અંદર

See, (સી) જોવું.

My, (માઇ) મારું.

Girl, (ગર્લ) છોકરી.

(મરઘી ને ઇંડું.)

e ઈ en એન h-en = hen હેન

Have, (હવ) પાસે હોયું, પોતાના સ્વાધિનમાં રાખ્યું.	Egg (એગ) ઇંડું.
I have, (આઈ હવ) મારી પાસે છે.	Ten, (ટેન) દસ, (૧૦).
Hen, (હેન) મરઘી, કુકડી.	Den, (ડેન) ઘુઘે, ઘેતર.
	Ben (બેન) એક જાતનું મુ- ઘંધી ઝાડ આવે છે.

I have a hen.
(આઈ હવ આ હેન.)
મારી પાસે છે એક મરઘી.

I have a 'hen
મારી પાસે એક મરઘી છે.

See this hen.
(સી ધિસ હેન.)
જુઓ આ મરઘી.

See this hen.
આ મરઘી જુઓ.

It is a hen.

(ઈટ ઇઝ આ હેન.)

તે છે એક મરધી.

It is a hen.

તે એક મરધી છે.

This is an egg.

(ધિસ ઇઝ ઍન ઍગ.)

આ છે એક ઇડું.

This is an egg.

આ એક ઇડું છે.

It is an egg.

(ઈટ ઇઝ ઍન ઍગ.)

તે છે એક ઇડું.

It is an egg.

તે ઇડું છે.

The hen has an egg.

(ધી હેન હેઝ ઍન ઍગ.)

તે મરધી પાસે છે એક ઇડું.

The hen has an egg.

તે મરધી પાસે એક ઇડું છે.

page 15. પાનું ૧૫ મું.

eg એગ.

Beg, (એગ) વિનંતી કરવી, આ- ગ્રહ કરવી.	રી, મેખ.
Peg, (પેગ) ખુટી; લાકડાંની ખું;	Leg, (લેગ) પગ, ટાંટિયો.
	Keg, (કેગ) નાનું પીપ.

et એટ

Get, (ગેટ) મેળવવું.	આપવી; ભાડે આપવું.
Met, (મેટ) મળ્યું, ભેટયું, મુલા- કાત કરીધી.	Set, (સેટ) મુકવું, મેલવું. ગોઠ- વવું, બેસાડવું.
Pet, (પેટ) વહાણું, લાડકું.	Wet, (ઉવેટ) ભીનું, ભીગ્નએણું,
Let, (લેટ) દેવું, રજા-પરવાનગી	અંદર પાણી પચેણું હોય તેવું.

ed એડ

Bed, (બેડ) બિછાનું.	Fed, (ફેડ) ખવડાવ્યું; ખવડાવ્યું પીવડાવ્યું.
Led, (લેડ) લઈ ગયો, હાથ ધ- રીને-પકડીને લઈ ગયો.	Red, (રેડ) રાતું, લાલ.
Men, (મેન) માણસો, આદમીઓ.	Fen, (ફેન) કીચલની ભીની ત્રા- સવાલી જગ્યા, દલદલ.

Page 16. પાનું ૧૬ મું.

(હુકર—ખોડતું માણસ—અને રકાખીમાંની માછલી.)

Ig ઇગ P-ig=Pig પિગ

Ish ઇશ F-ish=Fish ફિશ

Was, (ઉવોઝ) હતું.

It was, (ઇટ ઉવોઝ) તે હતું.

Pig, (પિગ) હુકર, હુકરનું બચ્ચું.

Big, (બિગ) મોટું.

Dig, (ડિગ) ખોદવું.

Can dig (કેન ડિગ) ખોદી શકવું.

Can see જોઇ શકવું.

I can see, (આઈ કેન સી)

હું જોઇ શકું છું.

Fish (ફિશ) માછલી.

Dish (ડિશ) રકાખી, ખાનું મુક

વાની રકાખી, થાળી.

It was a pig.

(ઇટ ઉવોઝ આ પિગ.)

તે હતું એક હુકરનું બચ્ચું.

It was a pig.

તે એક હુકરનું બચ્ચું હતું.

Was it a pig?

(ઉવોઝ ઇટ આ પિગ?)

(શું) હતું તે એક હુકરનું બચ્ચું.

Was it a pig?

શું તે હુકરનું બચ્ચું હતું?

I have a big pig.

(આઈ હેવ આ બિગ પિગ.)

મારીપાસે છે એક મોટું હુકરનું બચ્ચું.

I have a big pig.

મારી પાસે એક મોટું હુકરનું બચ્ચું છે.

See the man can dig.

(સી ધી મેન કેન ડિગ.)

જોવું તે માણસ ખોદી શકવું.

See the man can dig.

જુઓ તે માણસ ખોદી શકે છે.

I can see the man dig.

(આઈ કેન સી ધી મેન ડિગ.)

હું જોઈ શકું છું તે માણસ ખોદવું.

I can see the man dig.

હું તે માણસને ખોદતાં-જોઈ શકું છું.

It was a fish in a dish.

(ઇટ ડૉઝ આ ફિશ ઇન આ ડિશ.)

તે હતી એક માછલી માં એક રકાબી.

It was a fishin a dish.

તે તો એક માછલી હતી.....એક રકાબીમાં.

It was a fish in a dish.

તે તો રકાબીમાં માછલી હતી.

Fig (ફિગ) અંજીર.

Rig (રિગ) સજવું, સજુગારવું,
સજુગારીને તૈયાર કરવું.

Wig (વિગ) બાલની ટોપી.
it ઇટ.

E-it=Bit (બિટ).

Bit (બિટ) ઇરડયું ; કકડો ;
લગામનું ચોકડું.

Hit (હિટ) મારવું, નેમતાડી

આબાદ મારવું.

I have hit મેં માર્યું.

Sit (સિટ) બેસવું, બેસીજવું.

Fit (ફિટ) લાયક; યોગ્યકર્તું બધ
બેસતું આવવું.

Pit (પિટ) ખાડો; નાટકશાળાની
છેલ્લી બેઠક.

Wit (વિવિટ) સમજ શક્તિ, બુદ્ધિ,
અકલ.

On (ઑન) ઉપર, પર.

I have hit the pig.
(આઇ હેવ હિટ ધી પિગ).
મેં માર્યું તે ડુકરનું બચ્ચું.

I have hit the pig.
મેં તે ડુકરનાં બચ્ચાંને માર્યું.

The cat bit a big rat.
(ધી કૅટ બિટ આ બિગ રૅટ.)
તે બિલાડી કરડ્યો એક મોટો ઉંદર.

The cat bit a big rat.
તે બિલાડીએ કરડી બાધો.....એક મોટો ઉંદર.

The cat bit a big rat.
તે બિલાડીએ એક મોટા ઉંદરને કરડી ખાધો.

See the rat can sit on the mat.
(સી ધી રટ કન સિટ ઓન ધી મેટ.)
નેહું તે બંદર બેસી શકવું ઉપર તે સાદડી.

See the rat can sit.....on the mat.
જુઓ પેલો ઉંદર બેસી શકેછે.....સાદડી ઉપર.

See the rat can sit on the mat.
જુઓ પેલો ઉંદર સાદડીપર બેસી શકેછે.

Page 18 પાનું ૧૮ મું.

(છોકરી દાબડો અને બકરીનું બચ્ચું)

x એક્સ box બોક્સ.

id ઇડ 1-id=lid લિડ.

k-id=kid કિડ.

t-in=tin ટિન.

Box (બોક્સ) દાબડો.

Has (હાસ) છે.

Lid (લિડ) ઢાંકણું.

Lift (લિફ્ટ) ઉંચકવું.

Tin (ટિન) નકલનું પાત્ર, કલાષ.

Kid (કિડ) બકરીનું બચ્ચું, બકડ્યું.

Skip (સ્કિપ) કુદવું, કુદકા મારવા.

Can skip કુદી શકવું.

Run (રન) દોડવું.

Hill (હિલ) ટેકરી, ટુંગર.

The box has a lid.

(ધી બોક્સ હેઝ આ લિડ.)
તે દાખડો છે એક ઢાંકણું.

The box has a lid.

દાખડને ઢાંકણું છે.

I can lift the lid.

(આઈ કેન લિફ્ટ ધી લિડ.)
હું ઉંચકી શકું છું તે ઢાંકણું.

I can lift the lid.

હું ઢાંકણું ઉંચકી શકું છું.

This is a tin box.

(ધિસ ઇઝ આ ટિન બોક્સ.)
આ છે એક પતરાંનો દાખડો.

This is a tin box.

એ પતરાંનો દાખડો છે.

The kid can skip.

(ધી કિડ કેન સ્કિપ.)
તે બકરીનું બચ્ચું કૂદી શકે છે.

The kid can skip.

તે બકરીનું બચ્ચું કૂદી શકે છે.

It can run and skip on the hill.
(ઇટ કૅન રન ઍન્ડ સ્કિપ ઑન ધી હિલ.)
તે દોડી શકે છે અને કુદવું ઊપર તે ટેકરી.

It can run and skip.....on the hill.
તે દોડી અને કુદી શકે છે.....તે ટેકરી ઊપર.

It can run and skip on the hill.
તે દોડીને ટેકરીપર કુદી શકે છે.

Page 19. પાનું ૧૯ મું.

in ઇન
d-in = din ડિન.
Din (ડિન) કાન ફાટી જાય એવો
મોટો અવાજ, ઘડાકો.
Bin (બિન) કોઠાર, કોડી, વખાર.
Pin (પિન) ટાંચણી, ટાંકણી.
Fin (ફિન) માછલીની પાંખ.
Kin (કિન) સગાઇ, સગપણ;
સગાં, સગાંવહાલાં.
Sin (સિન) પાપ, ગુનાહ.
Win (વિવિન) જીતવું, ફતેહપામવું.
ip ઇપ.
d-ip ડિપ.
Dip (ડિપ) બોળવું, પાણીમાં
ડુબાડવું.

Lip (લિપ) હોઠ.
Pip (પિપ) ફળતું બીયું, બી.
Sip (સિપ) ચુસવું, જરાજરા
મ્હોમાં લઇને પીવું.
Hip (હિપ) કમર, કેડ.
Nip (નિપ) અમલાવીને ચમટો
તોડવો ; છેડેથી કાપી નાખવું.
છાંટી કાઢાડવું.
Rip (રિપ) બખેળવું, સીંવવું
બખેલી નાખવું.
Tip (ટિપ) ટોંચ, અણી.
Tan (ટૅન) ચામડું સોરવું-તૈયાર
કરવું, ચામડાંપર કાળો રંગ
ચઢાવવો.

Dan (ડન) મશ્કરીમાં શેઠ અથવા સાહેબ કરીને રમતાં છોકરાં બોલે છે તે.	Tun (ટન) મોટું પહોળા પેટાંનું ઢાંચું પીપ. Dun (ડન) ચાંપીને—સખત ઉઘરાણી કરવી.
------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------

Page 20. પાનું ૨૦ મું.

(બળદપર બેઠેલો છોકરો ને કોહોલુ)

o ઓ ox ઑક્સ.

o ઓ oy ઑય boy બોય.

Ride (રાઈડ) સવારી કરવી, ઘોડા ઉપર બેસીને જવું ; સવારી.	Boy (બોય) છોકરો. Fox (ફૉક્સ) કોહોલુ, શિયાળ.
-------------------------------------------------------	------------------------------------------------

Ox (ઑક્સ) બળદ, બેલ.

See the boy.
(સી ધી બોય.)
જુઓ તે-પેલો છોકરો.

See the boy.
પેલા છોકરાને જુઓ.

See the ox.
(સી ધી ઑક્સ.)
જુઓ તે-પેલો બળદ.

See the ox.
પેલા બળદને જુઓ.

The boy is on the ox.
(ધી બોય ઇઝ ઑન ધી ઑક્સ.)
તે છોકરો છે ઉપર તે-પેલો બળદ.

The boy is on the ox.

તે છોકરો પેલા બળદ પર છે. (બેઠો છે.)

The boy can ride on the ox.

(‘ત્રી બાય કૅન રાઇડ ઓન ધી ઓક્સ.)

તે છોકરો સવારી કરી શકે છે બપર તે બળદ.

The boy can ride.....on the ox.

તે છોકરો સવારી કરી શકે છે.....પેલા બળદ પર.

The boy can ride on the ox.

તે છોકરો પેલા બળદ પર સવારી કરી શકે છે.

I can see a fox.

(આઇ કૅન સી આ ફૉક્સ.)

હું જોઈ શકું છું એક કોહોલું.

I can see a fox.

હું એક કોહોલું જોઈ શકું છું

This is a fox.

(ધિસ ઇઝ આ ફૉક્સ.)

આ છે એક કોહોલું

This is a fox.

આ એક કોહોલું છે.

od ઓડ

op ઓપ

c-od = cod કોડ

f-op = fop ફોપ

Cod (કોડ) સીંગ ; એક જાતની માછલી.

Nod (નોડ) માથું-ડોકું હલાવવું.

Rod (રોડ) સોટી, નેતર, લાકડી.

Hod (હોડ) ચુનો તથા ઇંટ ભરી લઈ જવાનું વાસણ, તગારી.

Pod (પોડ) સીંગ.

Sod (સોડ) જમીનનું--ભોંયનું ઝિપણું પડ.

Fop (ફોપ) અક્કડબાજ, ફાંકડો, એસકાઇવાળો માણસ.

Lop (લોપ) છાંટી કહાડવું, કાપવું.

Sop (સોપ) ભિંજવી રાખેલો ખાવાનો નરમ ખોરાક.

Hop (હોપ) એક પગે કૂદવું, કૂદકો મારવો.

Mop (મોપ) યુતારો, ઝાડું, સાવરણી.

Top (ટોપ) ભમરડો; મધાળું, શિખર.

Joy (જોય) ખુશી, હરખ, આનંદ.

Coy (કોય) શરમાલ, લાજભરેલું.

Toy (ટોય) રમકડું.

Go (ગો) જવું, ચાલવું, ખીસવું.

No (નો) નહીં.

So (સો) એમ, એવું; તેથી

To (ટો) ને ; તરફ, પાસે.

Of (ઓફ) નો, ની, નું, વિશે.

On (ઓન) ઊપર, આગળ.

Or (ઓર) અથવા, નહીતો.

Oh (ઓ) અરે, ઓ, હે.

Page 22. પાનું ૨૨ મું.

(દોરમતો છોકરો.)

ob ઓબ.

B-ob = Bob ઓબ.

Bob (ઓબ) છોકરાનું નામ છે.		His (હિઝ) તેનું, તે પુરુષનું
Ob (ઑબ) ટોચ, મથાળું,		Ball (બોલ) દડો.

શિખર ; કરોલીઓ.

I can see Bob.
 (આઈ કેન સી ઓબ.)
 હું જોઈ શકું છું. ઓબ.

I can see Bob.
 હું ઓબને જોઈ શકું છું. (મને ઓબ દેખાય છે.)

This is he.
 (ધિસ ઈઝ હી.)
 આ છે તે.

This is he.
 એ તેજ છે.

He has a ball in his hand.
 (હી હાઝ આ બોલ ઇન હિઝ હેન્ડ.)
 તે પાસે છે એક દડો માં તેનાં હાથ.

He has a ball.....in his hand.

તેની પાસે એક દડો છે.....તેના હાથમાં.

He has a ball in his hand.

તેની પાસે હાથમાં એક દડો છે.

Page 23. પાનું ૨૩ મું.

(મટોડું ખોદતો છોકરો.)

ot ઔટ l-ot = lot લોટ.

Tom (ટોમ) છોકરાનું નામ છે.

You (યુ) તમે, તું.

Lot (લોટ) જમીનનો સપાટ
કકડો; નસીબ.

Hot (હોટ) ગરમ; આકળા સ્વ-
ભાવનું, ગરમ મીઠાનું.

Do. (ડુ) એશબ્દ સવાલ અથવા
પ્રશ્નનાં રૂપમાં વપડાય છે.

Stop (સ્ટોપ) અટકવું, ડિબારહેવું.
થોભવું.

Cot (કોટ) ઝુપડી, છાપરી; નાની
ઢોલકી.

Dot (ડોટ) મીઠું, શૂન.

Do you see Tom?

(ડુ યુ સી ટોમ ?)

તમે જુવો છો ટોમ ?

Do you see Tom?

તમે ટોમને જુઓ છો ?

He can dig in his lot.
(હી કૅન ડિગ ઇન હિઝ લૉટ.)
તે ખોદી શકે છે માં તેની જમીન.

He can dig in his lot.
તે ખોતાની જમીનમાં ખોદી શકે છે.

He is hot.
(હી ઇઝ હૉટ.)
તે છે ગરમ મીઝનજનો.

He is hot.
તે ગરમ મીઝનજનો છે.

He can not stop.
(હી કૅન નૉટ સ્ટૉપ.)
તે શકવું નહીં અટકવું.

He can not stop.
તે અટકી શકવાનો નહીં.

Page 24. પાનું ૨૪ મું.

(કુતરો ને ગાય)

og ઓગ d-og = dog ડૉગ

ow આઉ c-ow = cow કૉડ.

Like (લાઇક) ચાહવું, પસંદ કરવું,
ગમવું.

I like (આઇ લાઇક) મને ગમે છે.

Dog (ડૉગ) કુતરો.

Hog (હૉગ) ડુકર, બૂંડ.

Log (લૉગ) લાકડાંનો કટકો, જાડું
ડંગોર.

Cow (કૉડ) ગાય.

This is a dog.
 (ધિસ ઇઝ આ ડૉગ.)
 આ છે એક કુતરો.

This is a dog.
 આ કુતરો છે.

I like the dog.
 (આઈ લાઇક ધી ડૉગ.)
 મને ગમેછે તે કુતરો.

I like the dog.
 મને તે કુતરો ગમેછે.

A cow."
 (આ કાઉ.)
 એક ગાય.

A fat cow.
 (આ ફેટ કાઉ.)
 એક માતેલી ગાય.

I like the cow.
 (આઈ લાઇક ધી કાઉ.)
 મને ગમેછે તે ગાય.

I like the cow.
 મને તે ગાય ગમેછે.

The dog bit the cow.
 (ધી ડૉગ બિટ ધી કાઉ.)
 તે કુતરો કચડી તે-મેલી ગાય.

The dog bit the cow.
તે કુતરાએ પેલી ગાયને કરડી.

Page 25. પાનુ ૨૫મું

(દોડતો છોકરો-ડુક્કરનું બચ્ચું અને કુળો.)

un બન	b-un = bun બન.
ub અબ	t-ub = tub ટબ.
ug અગ	d-ug = dug ડગ.

Thinks (થિંક્સ) વિચારેછે,
સમજેછે.

Fun (ફન) રમુજ, ગમત, તમાસો.

Bun (બન) મીઠીપુરી, બાખરો.

Gun (ગન) બંદુક ; તોપ.

Sun (સન) સૂરજ, સૂર્ય ;

Tub (ટબ) પીપ, પાણી ભરવાનું

છાલકું લાકડાંનું પીપ, ટબ.

Hub (હબ) ચોપગાં જનવરનું
નાનું બચ્ચું.

Dug (ડગ) ખોદ્યું, ખણ્યું.

(Dig ખોદ્યું, નો ભૂતકાલ.)
પથુનો આંચલ, ધાધ.

Jug (જગ) કુળો, ઘડો, ધાત્ર, ઘોટો.

Mug (મગ) પ્યાલું, જમ.

Rug (રગ) બન્નુસ, એપડની
ઉનની ઓઢવાની કામળી ; પાંથ-
રવાનો ગાલીચો.

This	boy	can run.
(ધીસ	બોય	કેન રન.)
આ	છોકરો	દોડી શકવું.

This boy can run.

આ છોકરો દોડી શકે છે.

He thinks it is fun.
(હી થિંક્સ ઇટ ઇઝ ફન.)
તે સમજે છે તે છે ગમત.

He thinks.....it is fun.
તે સમજે છે.....તે ગમત છે.

He thinks it is fun.
તે ગમત છે (એમ) તે સમજે છે.

See the pig can run.
(સી થી પિગ કૅન રન.)
જુઓ તે ડુકર દોડી શકે છે.

See the pig can run.
જુઓ તે ડુકર દોડી શકે છે.

Page 26. પાનું ૨૬ થું.

(સૂરજ-છોકરો ને છોકરી અને ફળ.)

ut અટ n-ut = nut નટ.

<p>Saw (સો) જોયું, દીકું (See જોયું, નો ભૂતકાલ.) કરવતી, કરવત.</p>	<p>Up (અપ) ઉપર, ઉચે. (અપ) ઉચે આવવું, ઊગવું થયું તે.</p>
-------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------

Now(નાઉ) હમણા, હવે, આતું છે ત્યારે.	Cut (કટ) કાપવું, ચીરવું, કાતરવું, વેતરવું.
But (બટ) પણ.	
Hut (નટ) ફળ, સખત કોટલાં વાતું ફળ.	Hut (હટ) ઝુંપડું, ઝુંપડી.
	Rut (રટ) ધરેડ, ધરેડનો ચીલો.

The sun is up. (ધી સન ઇઝ અપ). સૂરજ ઉઝે (આબે) છે.	The boy saw the sun. (ધી બોય સૌ ધી સન.) તે છોકરો જોયો સૂરજ.
--------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------

The sun is up. સૂરજ ઉઝે છે.	The boy saw the sun. તે છોકરાએ સૂરજને જોયો.
--------------------------------	------------------------------------------------

The girl saw the sun. (ધી ગર્લ સૌ ધી સન.) તે છોકરી જોયો સૂરજ.

The girl saw the sun.
તે છોકરીએ સૂરજને જોયો.

It is hot now the sun is up. (ઇટ ઇઝ હોટ નાઉ ધી સન ઇઝ અપ.) તે છે ગરમ આ વખતે સૂરજ છે ઉઝે.

It is hot.....now the sun is up.
તાપ પડે છે.....સૂરજ ઉઝે આવે છે ત્યારે.

It is hot now the sun is up.
સૂરજ ઉઝે આવે છે ત્યારે તાપ પડે છે.

(ટોપી, માથુસ, માછલી અને કોહોલુ)

Know (નો) જાણવું, સમજવું ; ઓળખવું.	Get (ગિટ) મેળવવું, —ને મળવું. [છું.] Can get. પકડી શકશે.
I know (આઈ નો) હું ઓળખું	A (આ) એક, કોઈ.

(ચિત્રો ઉપરથી વાક્યોમાં તેના અંગ્રેજી બોલો ઉમેરીને
નીચલાં વાક્યો વાંચવાં).

This	is	a	<u>hat.</u>
(ધિસ	ઈઝ	આ	<u>હટ.</u>)
આ	છે	એક	ટોપી.

This is a hat.

આ એક ટોપી છે.

Can	you	see	this	<u>hat ?</u>
(કૅન	યુ	સી	ધિસ	<u>હટ ?</u>)
તમે	જોઈ	શકો	આ	ટોપી.

Can you see this hat ?

આ ટોપી તમે જોઈ શકો છો ?

I	am	a	<u>man.</u>
(આઈ	અમ	આ	<u>મન.</u>)
હું	છું	એક	માથુસ.

I am a man.

હું એક માણસ છું.

Is he a man?

(ઈઝ હી આ મેન?)

(શું) છે તે કોઈ માણસ ?

Is he a man?

શું તે કોઈ માણસ છે ?

I know the man.

(આઈ નો ધી મેન.)

હું ઓળખું છું તે માણસ.

I know the man.

હું તે માણસને ઓળખું છું.

The dish has a fish in it.

(ધી ડિશ હાસ આ ફિશ ઇન ઇટ.)

તે રકાબી છે એક માછલી માં તે.

The dish has a fish in it.

તે રકાબીમાં એક માછલી છે.

The fox can run.

(ધી ફોક્સ કૅન રન.)

તે કોહોલું શકવું દોડવું.

The fox can run.

તે કોહોલું દોડી સકે છે.

The fox has a den.

(ધી ફોક્સ હાસ આ ડેન.)

તે કોહોલું છે એક ગુફા.

The fox has a den.

તે કાહોલાનો એક ઘુફો છે.

The fox saw the dog.

(ધી ફોક્સ સો ધી ડોગ.)

તે કાહોલું જોયું તે કુતરો.

The fox saw the dog.

તે કાહોલાંએ તે કુતરાને જોયો.

Can the fox get the hen?

(કેન ધી ફોક્સ ગેટ ધી હેન ?)

શક્યું તે કાહોલું પકડ્યું તે-પેલું મરધી.

Can the fox get the hen ?

શું તે કાહોલું પેલી મરધીને પકડી શકશે ?

Page 28. પાનું ૨૮ યુ.

See the men.

(સી ધી મેન.)

See.....the men.

જુઓ.....તે માણસો.

See the men.

તે માણસોને જુઓ.

The rat ran.

(ધી રેટ રન.)

The rat.....ran.

તે ઉદર.....દોડી ગયો.

The rat ran.

તે ઉદર દોડી ગયો.

This is a hat.
(ધિસ ઇઝ આ હેટ.)

This is.....a hat.
આ છે.....એક ટોપી.

This is a hat.
આ ટોપી છે.

The sun is up.
(ધી સન ઇઝ અપ.)

The sun.....is up.
સૂર્ય.....ઉગ્યો છે.

The sun is up.
સૂર્ય ઉગ્યો છે.

The fat hen.
(ધી ફેટ હેન.)

The fat.....hen.
તે માતેલી.....મરધી.

The fat hen.
તે માતેલી મરધી.

It is hot.
(ઈટ ઇઝ હોટ.)

It.....is hot.
તે=(હવા).....ગરમ છે.

It is hot.
તાપ પડે છે.

I like the red cow.
(આઈ લાઈક ધી રેડ કાઉ.)

I like.....the red cow.
મને ગમેછે.....પેલી રાતી ગાય.

I like the red cow.
મને પેલી રાતી ગાય ગમેછે.

The boy can ride on the ox.
(ધી બોય કૉન રાઈડ ઓન ધી ઓક્સ.)

The boy.....can ride.....on the ox.
તે ઊકરો.....સવારી કરી શકે છે...પેલા બળદ પર.

The boy can ride on the ox.
તે ઊકરો પેલા બળદ પર સવારી કરી શકે છે.

It was a little fish in a dish.
(છટિ ઉવોઝ આ લિટલ ફિશ ઇન આ ડિશ.)

It was.....a little fish.....in a dish.
તે હતી.....એક નાની માછલી.....એક રકાબીમાં.

It was a little fish in a dish.
રકાબીમાં તે એક નાની માછલી હતી.

The hen has an egg in a box.
(ધી હન હૅઝ ઍન ઍગ ઇન આ બોક્સ.)

The hen.....has.....an egg.....in a box.
તે મરઘી.....પાસે છે....એક ઇડું.....પેટારામાં.

The hen has an egg in a box.
પેટારામાં તે મરઘીની પાસે એક ઇડું છે.

See, the man has a pen.
(સી, ધી મેન હૅઝ આ પેન.)

See, the man.....has a pen.
જુઓ, તે માણસ.....ની પાસે એક કલમ છે.

See, the man has a pen.

જુઓ, તે માણસની પાસે એક કલમ છે.

The rat has a hat in his hand.

(ધી રૅટ હૅઝ આ હૅટ ઇન હિઝ હૅન્ડ.)

The rat.....has a hat..... in his hand.

તે ઉંદર.....પાસે છે.....એક ટોપી તેના હાથમાં.

The rat has a hat in his hand.

તે ઉંદર પાસે તેના હાથમાં એક ટોપી છે.

The boy thinks the dog has a rat.

(ધી બૉય થિંક્સ ધી ડૉગ હૅઝ આ રૅટ.)

The boy thinks.....the dog.....has a rat,

તે છોકરો વિચારે છે-કે.....તે કુતરો.....એક ઉંદર (પકડેલો) છે.

The boy thinks the dog has a rat.

તે છોકરો વિચારે છે કે તે કુતરાએ એક ઉંદર પકડેલો છે.

Page 29. પાનું : ૨૯ મું.

at. ઍટ.	ચરખીદાર.
Bat (બૅટ) દહારમવાનું ઍટ; વન- વાગળું.	Hat (હૅટ) ટોપી, ઉભી ટોપી.
Cat (કૅટ) બિલાડી.	Mat (મૅટ) સાદડી, ચટાઇ.
Fat (ફૅટ) દોંયુ, માતેલું, ફરબે,	Pat (પૅટ) પીઠ ઠોકવી, ધીમે હાથે ઠોકવું.

Sat (સેટ) સેટું.

Rat (રેટ) ઉદર.

Bad (બેડ) ખરાબ, નકાર, દુષ્ટ.

Had (હેડ) પાસે હતું, હતું.

Lad (લેડ) છોકરો, જુવાનિયો.

Mad (મેડ) પેશું, ગાંડું, દીવાનું.

ap-એપ.

Cap (કેપ) ટોપી, બેઠી ટોપી.

Gap (ગેપ) ખાડું, ખગાડું, છોડું;
ખાલી ગાસો—અંતર.

Lap (લેપ) ખોસો; પાશાકનો ની-
ચે લટકતો ભાગ, ઘેર, દામન.

Map (મેપ) નકશો, પૃથ્વીનો ન-
કશો.

ag-એગ.

Bag (બેગ) કોથલી, થેલી, કોથલો.

Lag (લેગ) પાછળ-પછવાડે પડી
જવું, પછાત રહી જવું.

Rag (રેગ) ચિથરું, ચુથો, ફાટું
વુડું લુગડું.

Wag (વેગ) હલાવવું, આમતેમ
હલાવવું.

an-એન.

Can (કેન) ખાલું, કાંસિયો, કટારો.

Fan (ફેન) પંખો, વીંનો.

Man (મેન) માણસ, માટીડો, પુરુષ.

Pan (પેન) પેસો, કાષ.

and-અન્ડ.

Band (બેન્ડ) પટ્ટી, પટો, દોરી;
મંડળી, ટોળું.

Hand (હેન્ડ) હાથ; ધડિયાલનો
કાંટો.

Land (લેન્ડ) જમીન, ભોંય, ધરતી.

Sand (સેન્ડ) રેતી.

ed-એડ.

Bed (બેડ) બિછાનું, પથારી, ત-
લાઇ.

Fed (ફેડ) ખવડાવ્યું, ખવડાવ્યું
પીવડાવ્યું; પાશ્યું, પોષણ કીધું.

Led (લેડ) લઇ ગયું, દોર્યું, હાથ
ધરીને-પકડીને લઇ ગયું.

Red (રેડ) રાતું, લાલ.

eg-એગ.

Beg (બેગ) વિનંતી—આજીજી
કરવી; ભીખ માગવી, ભીખ મા-
ગીને ગુજરાન ચલાવવું—પેટ
ભરવું.

Leg (લેગ) પગ, ટાંઠિયો, નળો.

Peg (પેગ) ખુંટી; ખીલી, મેખ.

Egg (એગ) ઇડું, બેડું.

en-એન.

Den (ડેન) યુફો, કાતર.

Hen (હૈન) મરંધી, કુકડી.

Men (મેન) માણસો, આદમીઓ.

Ten (ટેન) દસ. (૧૦)

et-એટ.

Bet (બેટ) સરત બકવી, સરત મારવી.

Get (ગેટ) મેલવવું;—ને મલવું.

Jet (જેટ) ધુવારો, કરંજો.

Let (લેટ) દેવું, રળ—પરવાનગી આપવી; ભાડે આપવું.

Met (મેટ) મલ્યું, ભેટયું, મુલાકાત કીધી.

Pet (પેટ) વહાલું, લાડકું.

Set (સેટ) મુકવું, મેલવું, ગોઠવવું; ખેસાડવું, જડવું.

Wet (વેટ) ભીનું, ભીન્નયલું; અંદર પાણી પચેલું હોય તેવું.

id ઇડ.

Bid (બિડ) હુકમ કરવો, કહેવું, ફરમાવવું.

Did (ડિડ) કીધું, કર્યું.

Hid (હિડ) સંતાડ્યું, છુપાવ્યું, ગુપ્ત રાખ્યું.

Lid (લિડ) ઢાંકણું, ઢાંકણ; પોપચું. ig ઇગ.

Big (બિગ) મોટું.

Dig (ડિગ) ખોદવું, ખણવું, મટોડુ ખોદી કાડવું.

Pig (પિગ) ડુકર, ડુકરનું બચ્ચું, ભૂંડ.

Wig (વિગ) બાલની ટોપી.

in ઇન.

Pin (પિન) ટાંચણી, ટાંકણી, ટાંચણી સાથનું સોભીતું બટન.

Sin (સિન) પાપ, ગુનાહ.

Tin, (ટિન) કલૈ, કલૈઈનું પતર.

Win (વિન) જીતવું, ફતેહ પામવું, જીતીલેવું.

Page 30. પાનું ૩૦ મું.

ip ઇપ.

Dip (ડિપ) ખોળવું, પાણીમાં ડુબાડવું—ડુબાડી પાછું કાઢવું; ડુબકી, ડુબકી મારવી.

Lip (લિપ) હાઠ.

Sip (સિપ) ચુસવું, જરા જરા મોમાં લઇને પીવું; ચાખી ચાખીને પીવું.

Tip (ટિપ) ટાંચ, અણી, નોક,
છેડો.

it ઇટ

Bit (બિટ) કરડયું, ખચકું ભરયું;
કકડો, દુકડો ; લગામનું ચોકકું.

Hit (હિટ) મારવું, નેમ તાકીને
આપ્યાદ મારવું, ફટકો મારવો.

Sit (સિટ) બેસવું, બેસીજવું.

Wit (વિટ) તીક્ષણ બુદ્ધિ,
ચતુરાઈ, અક્ષર.

ob ઓબ

Cob (કોબ) કરોલીઓ ; શિખર,
મથાલું, ટાંચ; પૈસાદાર લોભી
માણસ.

Mob (મોબ) તોફાન-હુલ્લડ કર-
નાર લોકોનું ટોળું-ઘાડું-દહ.

Sob (સોબ) ડમકાં ખાઈ ખાઈને
રડવું, ડસકું, ડચકું, શોકનો અવાજ.

Rob (રોબ) ચોરવું, લુટવું, ચોરી
કરવી.

od-ઓડ.

Cod (કોડ) સીંગ; એક જાતની
માછલી.

Nod (નોડ) માથું-ડોકું હલાવવું.

Rod (રોડ) સોટી, લાકડી, નેતર,
ઝાડની પાતલી સોટી.

Sod (સોડ) જમીનનું—ભોંયનું
ઉપલું પડ.

ot-ઓટ.

Cot (કોટ) ઝુંપડું, ઝુપડી, છાપરી;
નાની ઢોલકી-ખાટલી.

Got (ગોટ) મેલવું, ને મળવું.

Dot (ડોટ) મિ'કું, શૂન, શૂન્ય;
નાનું ટપકું-દાઘ.

Hot (હોટ) ગરમ, ઉંનું, તપેલું;
આકળા સ્વભાવનું.

Jot (જોટ) લેશમાત્ર, તલમાત્ર,
ખદામભાર, જરાક. નોંધ કરી
લેવી, લખી લેવું, ટિપ્પણ કરી
લેવું.

Lot (લોટ) નસીબ, કિસ્મત,
ભાગ્ય; જમીનનો અથવા ભોંયનો
થોડોક ભાગ-કકડો.

Not (નોટ) નથી, નહી, ના.

Pot (પોટ) માટી અથવા ધાતુનું
વાસણ.

ox-ઓક્સ.

Box (બોક્સ) પેટી, પેટારો, દાખડો,
દાખડી.

Fox (ફોક્સ) કોહલું, શિયાલ.

Boy (બોય) છોકરો, પોપો.

Joy (જોય) ખુશી, હરખ, આનંદ.

op-ઓપ

Hop (હોપ) એક પમે કુદવું, કુદકો
મારવો; કુદકો, જુરકો.

Mop (મોપ) બુતારો, ઝડુ, કુચડો,
કચરો સાફ કરવાનું બશ.

Sop (સોપ) પાણી જેવી પ્રવાહીમાં-
સેરવામાં-રસમાં બોળી મુકેભો-
બિંજવી રાખેલો ખાવાનો નરમ
ખોરાક.

Top (ટોપ) બમરડો; મથાણું, ટોચ,
સહથી ઉપરનો ભાગ.

un અન.

Bun (બન) મીઠી પુરી, બાખરો.

Fun (ફન) રમુજ, ગમત, તમાસો,
ખેલ, હાલ મસ્કેરી.

Gun (ગન) બંદુક, તોપ.

Run (રન) દોડવું, દોડતાં જવું-
આવવું, નાસવું.

ug અમ.

Dug (ડમ) ખોદ્યું, ખણ્યું. પ-
શુનો આંચળ, ધાધ.

Jug (જગ) કુળે, લોટો, ધડો,
ધાધર, સુરધ.

Mug (મગ) પ્યાલું, જમ.

Tug (ટગ) ધણા જોરથી ખેંચવું-
તાણવું-ધસડવું; તાણીને-ખેંચીને
-ધસડીને લઇ જવું-લાવવું.

up અપ.

Cup (કપ) પ્યાલું; વાડકો, જમ, કપ.

Sub (સબ) હાથ નીચેનું, ઉતરતું,
પેટાનું. (એ બોલ ઉપસર્ગ છે.)

Cub (કબ) ચોપગાં જનવરનું
ન્હાનું બચ્ચું.

Rub (રબ) ચોળવું. ધસવું.

ut અટ.

But (બટ) પણ, તોપણ, પરંતુ;
સિવાય, વગર, વિના.

Cut (કટ) કાપવું, ચીરવું; વાઢવું;
કાતરવું, વેતરવું; ધા, ચીરો, કાપ.

Hut (હટ) ઝુંપડું, ઝુંપડી, છાપરી.

Nut (નટ) ફળ, સખત કોટલાંવાલું
ફળ.

An (અન) એક, એકાદ.

Am (અમ) છું, છડં.

As (અઝ) જેમ, જેવું, જે પ્રમાણે.
(જેવું-તેવું.)

At (અટ) તરફ; પાસે, નજદીક,
આગલ.

Of (ઓફ) નો, ની, નું; વિશે.

In (ઇન) માં, અંદર.

If (ઇફ) જો, અગર.

Is (ઇઝ) છે.

It (ઇટ) તે.

Or (ઑર) અથવા, કે, ઇઆ; નહીંતો.

On (ઑન) ઉપર, પર; આગળ.

Oh (ઑ) અરે, ઑ, હે, રે.

Go (ગો) જવું, ચાલવું, ખીસવું.

No (નો) નહીં, ના.

So (સો) એમ, એપ્રમાણે; એવું,

એટલું; તેથી.

Page 31. પાનું ૩૧ મું.

Din (ડિન) ધડાકો, તડાકો, કાન ફાટી જાય એવો મોટો અવાજ.

Nip (નિપ) ચમટો-ચમટી તોડવી; અમળાવીને ચમટો તોડવો; છેડેથી-અણીએથી કાપી નાખવું, છાંટી કાઢાડવું.

Tub (ટબ) પીપ, પાણી ભરવાનું છાલકું લાકડાનું પીપ, ટબ.

Nap (નૅપ) ઝાંકું, થોડીવારની ઉંઘ, થોડીવાર ઉંઘાઈ ઉઠવું તે.

Tan (ટૅન) ચામડાંપર કાળો રંગ ચડાવવો, ચામડું સોરવું-તૈયાર કરવું.

Nor (નોર) પણ નહીં, પણ નથી.

Rot (રૉટ) સડી જવું, કાઢી જવું.

Fin (ફિન) માછલીની પાંખ.

Tap (ટૅપ) ટકારો મારવો; થપ્-ડાક મારવી; છેદ-નાકું પાડવું, છેદવું.

Pit (પિટ) ખાડો; ફાંદો, ફાંસો, ખાડો; નાટક શાળાની છેલ્લી બેઠક-છેલ્લો વર્ગ.

Nag (નૅગ) ટટ્ટું, ન્હાનો ઘોડો.

Net (નેટ) જાળ; ફાંસો, ફાંદો; ભેગવગરનું, ચોખ્ખું; નકકી, ખરચખુટણુ બાદ કરતાં જે રહેલું તે.

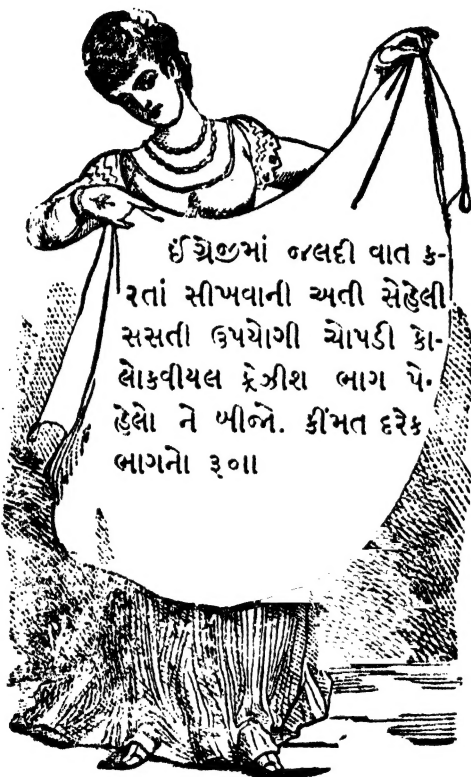
Gras (ગ્રૅસ) ગ્રાસ, કોલસામાંથી કાઢેલી ગ્રાસ-વાયું; રોશની-દીવા કરવાની ગ્રાસ.

વાંચો ! વાંચો !! વાંચો !!!

હજારો નકલો ખપી ગઈ છે.

વિદ્યાર્થીઓ, પ્રાઈવેટ શીખનારાઓ, અને પરચુટલુ
ધંધાદારીઓને વાસ્તે

દુઃખનો તરત વેળાનો ઉપાય અથવા ધરનો છાળો પાળો," જેમાં
સેક્રેડા ભાવનાં દરેકનાં દુઃખની શરૂઆતમાં કરવાના
ઇલાજો અને તદ્દેસ્તીની સંજ્ઞાળ વગેરે
આપેલ છે. કીમત રૂ. ૦૧૧



ઈંગ્રેજીમાં જલદી વાત કરતાં
સીખવાની અતી સહેલી
સસતી ઉપયોગી ચોપડી કો-
લોકવીયલ ફ્રેન્ચીશ ભાગ પે-
હેલો ને ખીજો. કીમત દરેક
ભાગનો રૂ. ૦૧૧

આપેલ છે. કીમત રૂ. ૦૧૧

“દુઃખનો તરત વેળાનો ઉપાય અથવા ધરનો છાળો પાળો,” જેમાં

ઉપલી ચોપડીઓ દેશાવરથી મંગાવનારે એના ખનાવનાર મીં નવરોજી
દોશાભાઈ કાશીનાથને મોદીબે, કોટ, મુખ્ય લખ્યાથી વેલ્યુપેએબલથી
મોકલવામાં આવશે.

મુખ્યમાં શર્વે જાણીતા બુકસેલરને ત્યાંથી તથા સુરતમાં
એમ. જી. પોસ્તવાલા, અને કરાંચી, જેથા હીરજી બુકસેલરને ત્યાંથી મળશે

